

**CULTURA (COSMOVISIÓN) Y SALUD
ENTRE LOS AGUARUNA - AWAJÚN**

Hugo E. Delgado Sumar
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 60
Ayacucho, marzo 1986.

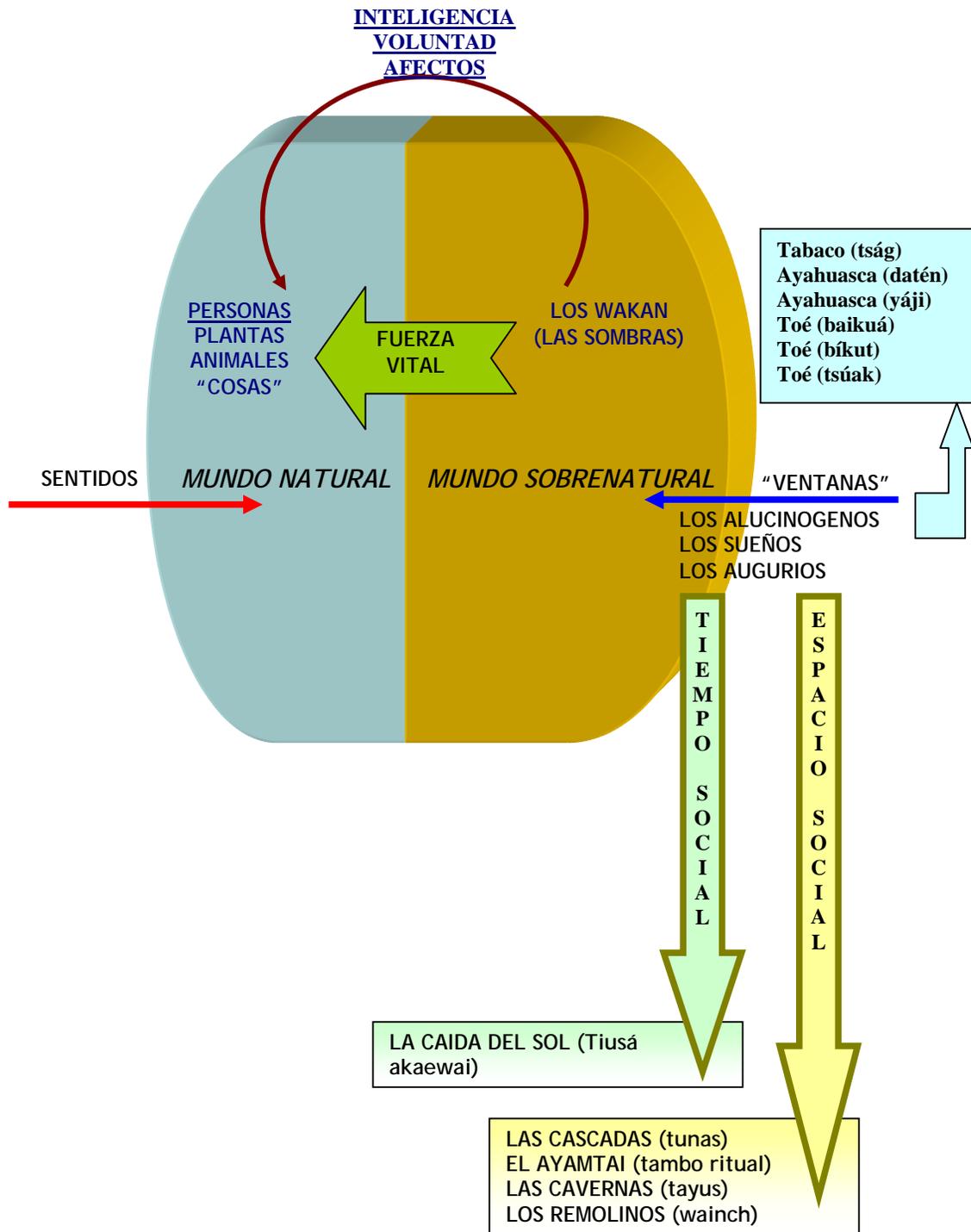
HUGO E. DELGADO SÚMAR

Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.



©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

CULTURA (COSMOVISIÓN) Y SALUD ENTRE LOS AGUARUNA DE ALTO MAYO



01. LA PERSONA

Una persona (Aénts), hombre (Áishmag, Áishuu) o mujer (Núwa), originalmente está constituida por dos partes: un cuerpo material (Iyách) y un espíritu (Wakán)¹. A éstas se agrega el Ajútap (espíritu ancestral) que se adquiere en el transcurso de la vida, y que le proporciona fuerza o poder:

Cuadro N° 1

Partes constitutivas de la persona: Oposición Material / Inmaterial

Persona (Aénts)		
Material	Inmaterial	
Cuerpo: Iyách	Espíritu, sombra: Wakán	Espíritu ancestral: Ajútap

Cuadro N° 2

Partes constitutivas de la persona: Oposición Propio / Adquirido

Persona (Aénts)		
Propio	Adquirido	
Cuerpo: Iyách	Espíritu, sombra: Wakán	Espíritu ancestral: Ajútap

02. EL WAKAN

El Wakán es definido como “alma”, “ánima”, “espíritu” o “sombra”, correspondiendo las dos primeras a la influencia del catolicismo. El Wakán, constituye la fuerza vital que anima a hombres, plantas, animales y los elementos de la naturaleza, incluyendo los objetos producto de la actividad humana. El Alma es la esencia de los seres animados y de las cosas.

Cuadro N° 3

El Wakan de los seres vivientes y de las cosas

Wakán:			
Naturaleza animada			Naturaleza inanimada
De los hombres	De los animales	De las Plantas	De las cosas
De forma humana	De forma animal	De forma vegetal	De la forma del objeto o fenómeno
	De forma humana ²	De forma humana ³	
Se mueven		Producen	Se aparecen en sueños

¹ Wakán: Alma, espíritu, ánima, sombra.

² Almas de animales de forma humana: Huangana, Jaguar, Tigriillo, Zorro, Zarigüeya, Guácharo, Gavilán y Águila monera.

³ Almas de plantas de forma humana: Tabaco, Toé, Yuca, Lupuna y Catagua

APUNTES

Respecto al Wakán de las personas, independiente de su correspondencia o no con la percepción occidental, la preocupación fundamental, y consiguientemente las versiones, giran en torno al número y clase de almas que posee la persona humana.

Una versión señala que la persona humana posee dos almas: 1) el Íwaji, un alma que es la imagen de una persona diminuta que “habita” en la pupila de las personas y que, cuando muere el hombre, sale del cuerpo y se dirige al cielo donde vive una vida semejante a la terrena; 2) el Íi wakaní, un alma que a la muerte de la persona, permanece en la tierra bajo la forma de demonio, dando lugar al Íwanch (“demonio”). Convertido en demonio (Íwanch), el alma (Íi wakaní), animan a la gente a cometer pecados: pelear, robar, cometer adulterio y brujerías.

Cuadro N° 4

Partes constitutivas de la persona: Oposición Material / Inmaterial; Oposición Bueno / Malo y Oposición Cielo / Ultramundo

Persona (Aénts)			
Material	Inmaterial		
Cuerpo: Iyách	Espíritu, sombra, alma: Wakán		Espíritu ancestral: Ajútap
	Íwaji	Íi wakaní	
Neutro	Bueno	Malo	Bueno
Tierra	Cielo	¿Infierno?	Cielo

Una segunda versión, la más generalizada, señala que el hombre posee un solo Wakán, el mismo que sufre una serie de transformaciones a partir de su agonía. Estas transformaciones, al no ser entendidas como etapas en la “vida” del Wakán, darían lugar a la afirmación de la existencia de dos o más almas. Cada una de estas formas reproduce exactamente el tiempo vivido por la persona, y a cada una corresponde un nombre distinto:

Cuadro N° 5

Etapas de "vida" del Wakán:

Primera vida	Wakán	Sombra. Entidad inmaterial, duplicada de los seres vivos (hombres, animales y plantas) y de los objetos inanimados.
	Wakánjut:	Espíritu de la persona agonizante. Se presenta aparentando hacer cualquier actividad propia del hombre próximo a fallecer.
Segunda vida	Iwanch:	Nombre asignado al Wakán, liberado del cuerpo en el momento de la muerte. Desprendido del cuerpo, vaga repitiendo todas las secuencias de su vida anterior. Se presenta a los vivos en forma de animal: venado, ratón, búho, oveja, etc.
Tercera vida	Dekas Iwanch:	De forma humana y aspecto aterrador, constituye la tercera etapa del Wakán. Tiene la duración de la vida humana anterior.
Cuarta vida	Iwanch Wampag:	El alma se transforma en mariposa de color azul.
Quinta vida		Al morir, se hace neblina y sube a las nubes (Yújagkim).

Sin embargo, el espíritu de la persona muerta de manera violenta, por asesinato o en el curso de la guerra, no recorre las etapas anteriormente descritas, se convierte apenas liberado del cuerpo en un Wakán vengador. A partir de este momento, se desarrollará una permanente batalla entre el asesino (persona visible) y el Wakán de la persona muerta (persona invisible) que dará como resultado o la muerte del asesino de una forma "accidental" o la "esclavitud" del espíritu vengativo, hecho éste que logrará el asesino a través de la ceremonia de reducción de cabezas.

Cuadro N° 6

Etapas de "vida" del Wakán, luego de una muerte violenta:

Primera vida	Wakán	Sombra. Entidad inmaterial, duplicada de los seres vivos (hombres, animales y plantas) y de los objetos inanimados.
Segunda vida	Ebésak:	Nombre asignado al Wakán, liberado del cuerpo en el momento de una muerte violenta. Desprendido del cuerpo, busca por todos los medios vengarse de su asesino a través de "accidentes". Se le denomina Wakán vengador.

03. EL AJÚTAP

Cuando la persona adquiere el Ajútap, hecho que puede realizarse aún en la adolescencia, se convierte en un Waimaku: una persona que además de haber tenido la visión, ha adquirido el poder

otorgado por el espíritu ancestral. Sólo a partir de este hecho, estará "completo" y listo para enfrentar los avatares de la vida.

Cuadro N° 7

Partes constitutivas de la persona: Oposición Propio / Adquirido:

Waimaku:		
Persona (Aénts)		Sombra: Ajútap (Espíritu ancestral)
Cuerpo: Iyách	Espíritu: Wakán	
Propio		Adquirido

Quando en el intento de obtener la visión, la persona bebe de manera reiterada el alucinógeno que le otorgará la visión, es decir, abusa de la toma, queda en un estado de permanente posesión, y consecuentemente, en completa inmunidad; recibiendo por ello el nombre de Bikut⁴.

Cuadro N° 8

Partes constitutivas de la persona: Oposición Propio / Adquirido:

Bikut:		
Persona (Aénts)		Sombra: Ajútap (Espíritu ancestral)
Cuerpo: Iyách	Espíritu: Wakán	
Propio		Adquirido

El Ajútap denomina la (1) entidad de la que proviene el poder, (2) la visión proporcionada por el datén a través de la cual se adquiere el poder y (3) el poder transferido.

1. **Entidad o ser de la que proviene el poder.**
 - = El Ajútap, se define como una fuerza impersonal, un Espíritu poderoso y eterno de los seres que han vivido desde tiempos inmemoriales.
 - = Espíritu ancestral que en vida fue un munta (Múun[ta])⁵ o guerrero fuerte y valiente que, a su vez, recibió en tiempos inmemoriales el poder de otro Ajútap.
 - = Se extiende a todos los aspectos de la personalidad, de la persona que lo recibe.

2. **Visión⁶ a través de la cual se entra en contacto con la entidad.**

⁴ **Bikut:** Pensador antiguo que estableció la ley Aguaruna y las normas morales y sociales que rigen esta cultura. Otra versión lo ubica como un guerrero mítico y shamán que fue transformado en el toé. Está relacionado con la limpieza personal y la pureza moral.

⁵ **Múun[ta]:** 1. Persona adulta, persona mayor. 2. Anciano con mucha experiencia y sabiduría, consejero, persona con autoridad y poder de decisión. 3. Antepasado, ancestro. **Dúik múun:** 1. Personas o cosas antiguas, viejas, mayores. 2. Grande, enorme. **Múuntuch[i], múuntush:** Anciano, viejo.

⁶ (1) **Kaja, Waimakbau:** Visión. (2) **Iwáinat:** Dar visión. (3) **Étse:** Que no le permitía tener la visión del Ajútap. (4) **Kájinchau:** Que no tiene visión. (5) **Atít:** Relatar su visión del Ajútap. (6) **Wáimat:** Tener visión, obtener visión.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

- = Se presenta, en el curso de las visiones, luego de beber el datén⁷, en forma de un animal (un jaguar, una gran ave de presa o como una gran serpiente), una estrella, una cabeza flotante en el aire o un globo de fuego.
 - = Se presenta acompañado de un aire huracanado (Wainch).
3. **Manifestación de la entidad que comunica fuerzas y poderes y que muestra un camino para la vida.**
- = Ayuda “para matar”, para defenderse de sus enemigos, para poseer invulnerabilidad.
4. **Carga dinámica de poder recibido durante la visión: Ajútap-Poder.**
- = Cada persona puede poseer simultáneamente sólo dos ajútap.
 - = Características:
 1. Poseen poderes desiguales;
 2. Se desgastan por lo que deben ser renovados;
 3. Se pueden perder por inactividad, por no renovarlo con la muerte de un enemigo y, al ser arrebatado (robado) por otro, con engaños.
5. **Morada.**
- = Las nubes.
6. **Formas**
- = Actualmente, se considera que existen, principalmente, once formas de las cuales, las más poderosas son las relacionadas con el tigre y la anaconda:

Cuadro N° 9

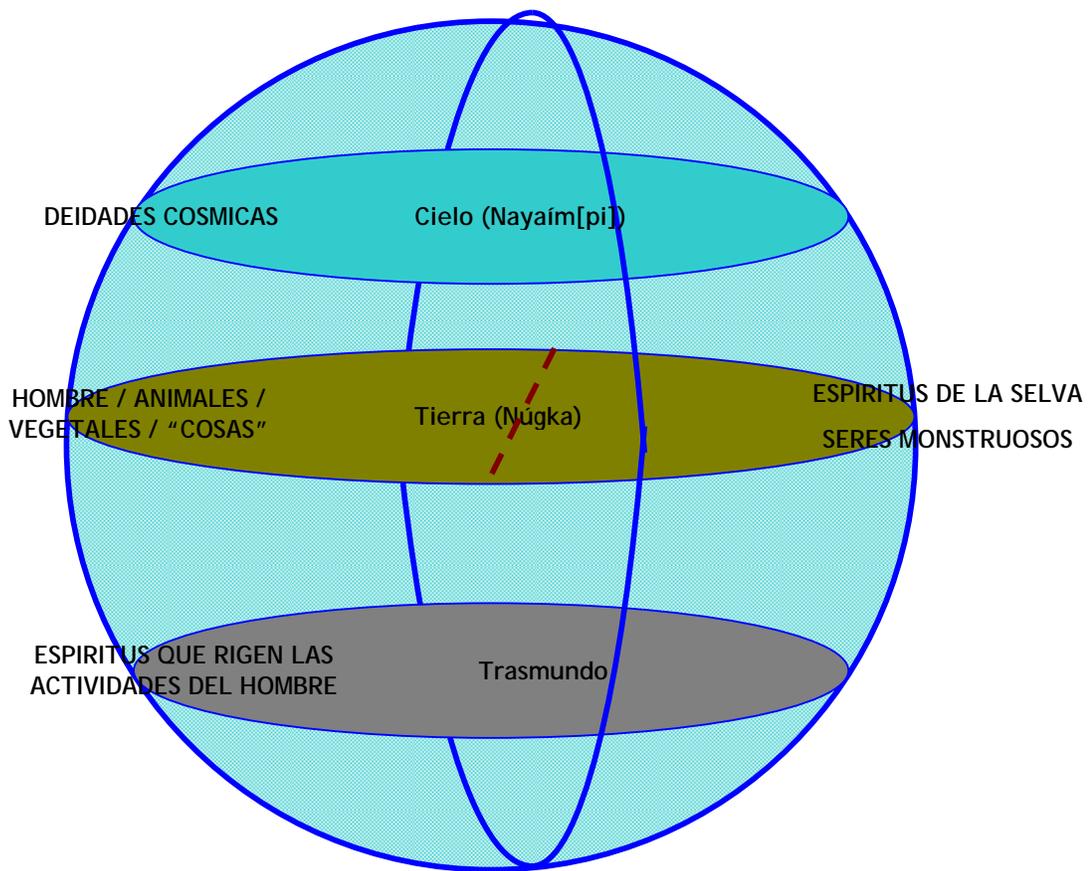
Formas que asume el Ajútap

N°	Denominación	Identificación
1	Ajútap páyag	estrella fugaz
2	Ajútap nántu	luna
3	Ajútap ikajnumanch	luciérnaga
4	Ajútap yusanim	papagayo
5	Ajútap amich	zorro negro
6	Ajútap ikamyawá	tigre
7	Ajútap chuwag	gallinazo, cóndor, buitre, arpía
8	Ajútap pagki	anaconda
9	Ajútap iwanch	insecto
10	Ajútap wampag	mariposa
11	Ajútap chiním	golondrina

⁷ Datén: Bebida que se obtiene por cocción del tallo leñoso de la Ayahuasca o Yagé (Banisteriopsis caapi (Spruce).

04. EL MUNDO

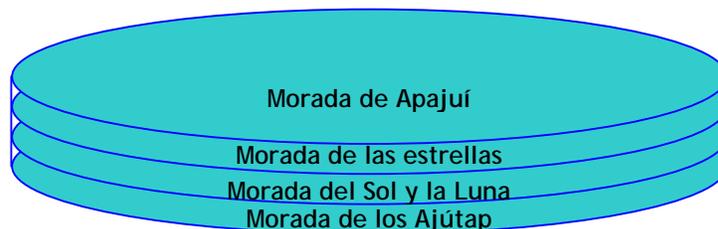
Para los Aguaruna, el Mundo (Núgka), está constituido básicamente de tres espacios: uno espacio cósmico o cielo (Nayaím[pi]) en el que habitan las deidades que en el principio (Yamá nagkamchak) dieron lugar a las cosas existentes; un espacio terrestre o tierra (Núgka), habitada por las gentes (Aénts), los animales (Kúntin), las plantas (Ájak), las cosas u objetos (Wají), los espíritus (Wakán) y los seres monstruosos (Ishámain) que habitan en la selva; y finalmente, un trasmundo, en el que viven los espíritus que rigen las actividades de los hombres.



Algunas fuentes, no muy confiables por estar sustentada en una reinterpretación católica, afirman que el cielo está constituido por varios niveles, que se esquematizan a continuación: 1) Uno, el más alto que sirve de morada a Apajuí "nuestro padre" o creador de todas las cosas, y junto a él, las almas de los muertos quienes viven una vida muy parecida a la que tuvieron en la tierra; 2) un segundo nivel en el que habitan las estrellas, constituyendo la Vía Lactea (Iwánchi jínti), el camino para llegar al cielo; 3) uno tercero, que corresponde a la

HUGO E. DELGADO SÚMAR

morada de la Luna y el Sol; 4) un cuarto nivel en el que se originan las tormentas y los vientos y en el que viven las almas de los antiguos guerreros (ajútap).



Cuadro N° 10

Seres del espacio Cósmico (Héroes Culturales)

Espíritus	Características
Nantu:	Luna. Deidad Masculina. Hermano del Sol (Etsa)
Etsa: ⁸	Sol. Deidad Masculina. Dios de los cazadores.
Yáya:	Estrellas.
Utunim:	Constelación de Orión.
Katipo Yuwáu:	Constelación las Pléyades.
Pigkuí:	Constelación de la Flauta.
Yagkua:	Lucero de la tarde, esposa de Nantu (la Luna)
Yúmi:	La Lluvia, . Deidad masculina.
Atsut:	Gente misteriosa, que vive en las nubes. Lugar donde habitan las almas de los muertos.
Ságkuch:	Espíritu que espera en el cielo el alma de los pecadores.

⁸ Durante su permanencia humana en la tierra, establece la organización social hasta hoy vigente en el mundo aguaruna. Está asociado con la caza, la preparación de las chacras y la tala de los árboles.

Cuadro N° 11
Seres del espacio Terrestre: Espíritus de la selva de origen no humano

Espíritus	Características
Ujea:	Iwanch que habita en el cerro.
Aman:	Espíritu que habita los cerros.
Saám:	Espíritu femenino que se presenta en los riachuelos vestida de oscuro para avisar la muerte de un familiar.
Awanchá:	Espíritu masculino que habita en la copa de los árboles, con apariencia de niño de color negro.
Tijái:	Espíritu solitario que habita en las peñas y en las cuevas (tayus), portando una escopeta y acompañado de su perro. Suele robar cosas y personas.
Pasuk:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Espíritu familiar del Iwishin o wawek que porta una armadura de carrizo. Generalmente tiene forma de ave y tiene por tarea llevar el dardo maléfico del Wawek a dónde éste no puede llegar personalmente. 2. Espíritu que reside en las plantas alucinógenas, principalmente en el Baikúa (Toe). Tiene el poder de hacer profetizar a las personas que posee. 3. Espíritu "burlon" que trastoca el orden de las cosas en las viviendas.
Pasun:	Iwanch del monte. Su presencia anuncia la muerte. Suele robar personas cuando las encuentra por su camino.
Tijiwi:	Fantasma, "aparecido".

Cuadro N° 12
Seres del espacio Terrestre: Seres animales monstruosos

Espíritus	Características
Kajakam:	Tigre o pantera grande y feroz.
Uwitsutsu:	Ave monstruosa de plumaje blanco y pico largo que por las noches entra en las viviendas y chupa la sangre de las personas. Habita en los picos de los cerros.
Tsegatik:	Golondrina monstruosa.
Pagki:	Serpiente anaconda. Habita en la profundidad de las aguas, principalmente en los lugares en los que existen pongo. Su cola produce remolinos peligrosos; cuando sale a tierra lo hace acompañada de torbellinos de viento huracanado.
Búkea:	Mono negro monstruoso de colmillos muy afilados.
Pakió:	Huangano o Jaguar monstruoso que se presenta en visiones al ingerir baikúa ⁹ o toé.
Kuchikchina ¹⁰ :	Chancho mitológico de grandes proporciones.
Kúshimpip:	Coatí mitológico de grandes proporciones.
Yawá-Chayú:	Oso-jaguar.
Aénts Paki:	Jabali-gente.

⁹ Nombre genérico que designa tres especies del género Datura: 1. Bikut (Datura graveolens) de flor color Omorado; 2. Mama báikua (Brugmansia sp.) de color blanco; y 3. Shiwáj Báikua (Datura sanguinea) de flor de color rojo.

¹⁰ En el Quechua: 1. Khúchi: Cerdo, chancho, puerco, cochino; 2. China: Hembra, animal de sexo femenino.

Cuadro N° 13

Seres del trasmundo que rigen las actividades del hombre

Nugkui: ¹¹	Gente que vive en el interior de la tierra. Deidad colectiva que otorgó a las mujeres los frutos de la chacra. Asegura la fecundidad de la tierra.
Shakaim:	Esposo de Nugkui. Preside las actividades forestales.
Tsúgki: ¹²	Señor o Pámuk de las aguas. Habita en las profundidades de las aguas cuidando de Pagki, la anaconda, a la que cura de sus enfermedades. Deidad colectiva que preside las actividades de la pesca. Es considerado el primer Iwishin .
Wee:	Genio de los manantiales salinos.
Apajuí:	Genio telúrico que produce los sismos.
Yusanim o Tsanu:	"La que riega los chismes" desde arriba. Genio que origina los anem.
Ancháu:	Espíritu del barbasco que enseñó al hombre a pescar.
Jeajéa:	Espíritu de curuhinse (hormiga) encantadora.

05. LA SALUD Y LA ENFERMEDAD

En el mundo Aguaruna se reconocen dos tipos de enfermedad (Játa, Jínamu) por su origen: las enfermedades naturales y las enfermedades de origen sobrenatural. Las primeras son provocadas por accidentes (generalmente de armas), la exposición a las inclemencias del tiempo, los alimentos dañinos, los traumatismos y la agresión de los animales del monte; las otras, agrupadas en el término genérico "daño" (Wawét) son causadas por la manipulación de lo sobrenatural por parte del brujo maléfico (Bítag).

Cuadro N° 14

Tipo de Enfermedades:

Origen	Tipo de enfermedad	Tratamiento
De origen natural	Accidentes con armas Exposición a la inclemencia del tiempo Alimentos dañinos Traumatismos Agresión de animales	Con remedios vegetales (Tsuwajatin) o con la medicina de los blancos (Apach).
De origen sobrenatural	Daño	Con la intervención del Curandero (Iwishin).

Derivado de ello, en la medicina tradicional Aguaruna existen dos tipos de especialistas: los que causan las enfermedades y los que curan las enfermedades, en una clara oposición salud (Jáchbau) /

¹¹ Nugkui: Espíritu o diosa de la tierra, otorga a los Aguarunas la Yuca y otras plantas cultivadas, así como la cerámica. Está relacionada con las actividades femeninas: agricultura, elaboración de cerámica y el cuidado de los animales domésticos.

¹² Tsúgki: Deidad que controla los ríos, los pongos y remolinos. Está relacionada con el agua, la fauna acuática y los poderes chamánicos.

enfermedad (Játa, Jínamu) que se traduce en la oposición brujo bueno (Iwishín) / brujo maligno (Wáwek, Tunchi).

Cuadro N° 15

Especialistas:

Iwishín:	Curandero, Médico brujo. Maneja las fuerzas invisibles que dan su poder a los seres de la naturaleza, con la finalidad de curar las enfermedades de sus semejantes.
Wáwek o Tunchi:	Curandero malo (Iwishin yajauch). Brujo maligno. Maneja las fuerzas invisibles que dan su poder a los seres de la naturaleza, con la finalidad de hacer daño a sus semejantes.

El Wáwek, para llevar a cabo su trabajo, utiliza básicamente dos elementos: 1. el Juwák (Materia flemosa que materializa el poder mágico de la enfermedad y que el brujo extrae de su cuerpo para revestir el dardo mágico [tséntsak]) y 2. el Tséntsak (Virote o Dardo mágico portador de la enfermedad lanzada a la persona que quiere dañar).

El juwak (poder mágico) puede adquirirse de tres maneras, (1) por nacimiento (lo que ocurre muy rara vez), (2) por transmisión de un Iwishin instructor al término de un proceso de aprendizaje de las técnicas curativas, los rituales y los recursos curativos; siguiendo de esta manera, una línea de sucesión que se inicia con Tsugki, el primer curandero que curó al Pagki en su morada en el fondo de las aguas, o (3) por transmisión directa de Tsugki (Señor o Pámuk de las aguas).



HUGO E. DELGADO SÚMAR

PLANTAS MEDICINALES

Nombre común	Nombre nativo	Dolencia	Administración
¿?	Akap kaamas	Hígado	Hojas. Decocción. Bebida.
¿?	Ampampag	Parasitosis	Raíz. Decocción. Bebida.
¿?	Biishkin	Hígado	Hojas. Infusión. Bebida.
¿?	Chicona	Reumatismo	Corteza. Decocción. Bebida.
¿?	Chiqui	Dolor de estómago	Fruto. Ingerir.
¿?	Tintikit	Fiebre	Hojas. Infusión. Bebida.
¿?	Tseas kunakip	Amebiasis	Corteza. Decocción. Bebida.
¿?	Unkush	Anemia	Hojas. Extracto. Beber con agua fría.
¿?	Yampak	Muget	Resina. Aplicación tópica.
¿?	Yujagammis	Malaria	Hojas. Extracto. Bebida.
Ajosacha	Kaip	Reumatismo	Hojas. Decocción. Baños
Cetico	Satik	Gripe	Hojas. Decocción. Bebida.
		Bronquitis	Agua de la raíz. Decocción. Bebida. Hojas. Decocción. Bebida.
Cumala	¿?	Aftas	Resina. Aplicación tópica.
Chuchuhuasi	Chchuwa	Reumatismo	Corteza. Macerado en aguardiente. Bebida.
Jenjibre	Ajeg	Diarrea	Raíz chancada. Infusión. Bebida.
		Parto	Raíz chancada. Jugo. Beber con agua.
		Mordedura de serpiente	Tubérculo. Extracto. Bebida.
Granadilla	Munchi	Paludismo	Hojas. Extracto. Bebida.
Guaba	Wámpa	Diarrea	Corteza. Decocción. Bebida.
		Gripe	Corteza. Decocción. Bebida.
Ojé	Wampu	Parasitosis	Resina. Cucharadas.
Palo de sangre	Shína	Bronquitis	Planta. Decocción. Bebida.
Papaya	Papai	Parasitosis	Semillas molidas. Zumo. Cucharadas.
Piripiri	Pijipin	Fractura	Extracto. Tomar con agua hervida. Bulbo machacado. Emplasto.
Sangre de Drago	Numi ujushnum	Diarrea	Corteza. Decocción. Bebida. Corteza. Resina. Gotas.
Toe	Baikúa	Lisiadura	Emplasto.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Tornillo	Tsai, tsaik	Aftas	Resina. Aplicación tópica.
Uña de gato	Ajagke	Diarrea	Corteza. Decocción. Bebida.
Verbena	Yapao	Paludismo	Hojas molidas. Jugo. Bebida.
Yahuar piripiri	Kampanak	Hemorragia uterina	Bulbos. Jugo. Bebida con licor.

GLOSARIO:

Síntomas, Dolencias y Enfermedades:

Antojo o Frustración:	Usupaju: Chucaque.
Bronquitis:	Jiikag.
Antojo:	Wakégamu.
Artritis:	Kacháap.
Billis:	Tsaág(ke).
Calambre:	Sumpéet.
Ceguera:	Kacháap.
Cólico estomacal:	Tikatín.
Comezón:	Tejémag.
Conjuntivitis:	Jíí nájam: (Púsaji)
Cutipado:	Tsuwapágau.
Cutipado:	Tsuwapaégau.
Cutipado:	Tunámitkamu.
Cutipado:	Tsuwapáemu.
Daño:	Ébeseamu.
Daño:	Émeseamu.
Daño:	Waitkamu.
Daño:	Kátsekeamu.
Daño con brujería:	Wawét.
Debilidad:	Pimpíamu.
Debilidad:	Pimpikbáu.
Diarrea:	Wáke.
Dislocado, fracturado:	Kutúimu.
Dislocado, fracturado:	Kutúinu.
Divieso, Forúnculo:	Úgku.
Dolencia:.	Jikakámat.
Dolor:	Najáwe.
Dolor de parto:	Ayáugkiu.
Antojo:	Usúpat.
Fiebre:	Tsuwemú.
Gonorrea:	Shikínam.
Gripe:	Sugkúg.
Hepatitis:	Yágkumag.
Herida:	Besegbáu.
Herida:	Mesegbáu.
Herida:	Awatbáu.
Infección:	Besegbáu.
Infección:	Utsújatbau.
Infección:.	Utsumákbau.
Inflamación:	Iyáju.
Inflamación uterina:	Waitía.
Inválido:	Pimpijú.
Inválido:	Wekaemáinchu.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Leishmaniasis:	Kucháp(a), Búshu.
Lesión, Lisiado:	Kutúimu, Kutúinu.
Llaga:	Kucháp(a).
Llaga:	Kuwíim.
Loco:	Anentáimkachu.
Loco:	Imánjau.
Malaria:	Yugkúm(a).
Malaria:	Kújamak(a).
Malaria:	Kújamag.
Malestar:	Tutítag.
Malestar:	Tutít dekápeamu.
Meningitis:	Mininjítis.
Náusea:	Ímik.
Nervioso:	Puyatín.
Neumonía:	Pasún.
Neumonía:	Jíikag.
Neumoní:	Sugkúg.
Paludismo:	Yugkúm(a).
Paludismo:	Kújamak(a).
Paludismo:	Kújamag.
Pulmonía:	Jíikag.
Pus:	Pukuáu.
Quemado:	Esakú, Esaú, Keekú.
Raquítico:	Nantsáju, Yantsáju.
Resfrío:	Bichatín.
Resfrío:	Sugkúg.
Reumatismo:	Jágku.
Sarampión:	Sajampiún.
Sarna:	Tejémag.
Tartamudo:	Dewáu.
Tos:	Ujúk(u), Újuk(u).
Tuberculosis (pulmonar):	Tísiku.
Úlcera:	Kucháp(a), Kuwíim(a).
Uta:	Kucháp(a), Búshu.
Varicela:	Kitamarú.
Varicela:	Pántsum.
Verruga:	Súji.
Viruela:	Pántsum.
Viruela loca:	Kitamarú.

Términos médicos:

Ampímamu:	Curación
Tsuwámamu:	Curación.
Iwishín:	Curandero.
Tsuwájatín:	Curandero.
Ampít:	Curar.

Tsuwát:	Curar.
Utsántut:	Curar.
Etsagát:	Curar.
Etsagaút:	Curar.
Umpúmatai:	Enema.
Játa:	Enfermedad, epidemia.
Jínamu:	Enfermedad, epidemia.
Junútai:	Epidemia.
Íjut:	Inyectar.
Ámpi.	Medicina.
Tsúak, Tsúwak:	Medicina aguaruna.
Ampijátin:	Médico.
Tsuwájatin:	Médico tradicional.
Besét:	Morir.
Mesét:	Morir.
Ját(a):	Morir.
Akiínat:	Nacer.
Tsapát:	Nacer.
Posta médica:	Inámatai.
Pusanga (bebida):	Tsumaík
Pusanga (perfume):	Pusáj, Puság.
Remedio:	Ámpi, tsuwámatai, Tsúwak.
Resucitar:	Nantát, Yantát, Anéemtikat, Ante.
Salud:	Jáachbau.

Animales:

Animal, en general:	Kúntin(u)
Animal agresivo:	Ananik
Animal doméstico:	Tágku
Animal que guía la manada:	Abíja, Amíja
Animal transformado en persona:	Aentsmágau
Achuni:	Kúshi
Achuni, especie de:	Kúchigship.
Afaninga, especie de víbora:	Pégku.
Agalla, especie de pez:	Kayakmátai.
Aguila:	Kaíp(i), Ukukúi.
Aguti:	Káyuk(a).
Alacrán:	Titíg(ki).
Ameba:	Shiíp.
Anaconda:	Págki.
Anguila:	Jagkíya, Nampichiáu, Nampichíu.
Anguila, especie de:	Kejéeje.
Añashua, especie de pez:	Chúwiu.
Añuje:	Káyuk(a).
Araña, especie de:	Tséatsea.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Araña, especie de:	Tséje.
Araña, especie de:	Túnci.
Araña, especie de:	Taátanch(i).
Araña, especie de:	Kuúntse.
Araña, especie de:	Epentúch(i).
Ardilla (en general):	Kunám(pe), Waiwásh(i).
Ardilla, especie de:	Wíchig(ku).
Ardilla, especie de:	Shíig wíchig(ku).
Ardilla, especie de:	Apú wíchig(ku).
Ardilla, especie de:	Chayáikum.
Ardilla, especie de:	Tagkakág.
Ardilla, especie de:	Wakáejam.
Armadillo:	Shushúi.
Armadillo, especie de:	Múun shushúi.
Armadillo, especie de:	Íchig shúshui.
Armadillo, especie de:	Sema.
Armadillo, especie de:	Bukúpi.
Arpia:	Chuwág, Chuág, Wáakiam.
Ave, especie de:	Átaatash (u).
Ave, especie de:	Chiwachíwa.
Ave, especie de:	Chúwi.
Ave, especie de:	Múun Chúwi.
Ave, especie de:	Súwak chúwi
Ave, especie de:	Tsag Tsukagká chúwi.
Ave, especie de:	Rárara Yugkúu chúwi.
Ave, especie de:	Chuwitám.
Ave, especie de:	Ikáuk(a)
Ave, especie de:	Káuta.
Ave, especie de:	Kayák(u).
Ave, especie de:	Keék(a).
Ave, especie de:	Kuacháu.
Ave, especie de:	Máakua.
Ave, especie de:	Majái.
Ave, especie de:	Páuwai.
Ave, especie de:	Píitjuak(a).
Ave, especie de:	Píitug.
Ave, especie de:	Píiwi.
Ave, especie de:	Piyái.
Ave, especie de:	Pukúi.
Ave, especie de:	Puúsh(u).
Ave, especie de:	Sháaktak(a).
Ave, especie de:	Shánashna.
Ave, especie de:	Táamtam(a).
Ave, especie de:	Téuteu.
Ave, especie de:	Tututág.
Ave, especie de:	Tsaiknaána.
Ave, especie de:	Tsantsentsé.

Ave, especie de:	Tsúntsumanch.
Ave, especie de:	Tsúntsumash.
Ave, especie de:	Ukúgtuch(i)
Ave, especie de:	Úkukutunch(i)
Ave, especie de:	Uwacháu.
Ave, especie de:	Wíyum.
Ave, especie de:	Yaúch(i).
Ave, especie de:	Yukúju.
Ave, especie de:	Píchunuk.
Ave, especie de:	Bakantáu.
Ave, especie de:	Kaíp(i).
Ave, especie de:	Juú chígki.
Ave, especie de:	Kuyuch chígki
Ave, especie de:	Tujújii chígki.
Avispa, especie de:	Ijúutup(i).
Avispa, especie de:	Uyúyu.
Avispa, especie de:	Shánu.
Ayaymamá, esp. de ave nocturna:	Aúju.
Bagre (en general):	Yutúi.
Bagre, especie de:	Kumpáu.
Bagre, especie de:	Muyúsh.
Bayuca, especie de gusano:	Iwaíshi.
Boa:	Págki.
Boquichico (Pez):	Kágka.
Bufo:	Apuúpu.
Buitre:	Ukukúí, Chuwág, Wáakiam.
Bujurque (Pez):	Kantásh(i).
Cacuchacu, especie de gusano:	Múju.
Caimán:	Semágkau, semágku.
Camaleón:	Súmpa.
Camarón:	Majúnch(i), majúsh.
Camungo, especie de ave:	Ámuntai.
Cangrejo:	Punúk(i).
Capibara:	Ugkubíu.
Carachama, especie de pez:	Pútu, Nayúm(pi).
Caracol, especie de:	Tejés(a), Kúgku.
Carancho, especie de pez:	Tsúji.
Cascabel, especie de:	Buwách(i).
Cascabel, especie de:	Yatuútu.
Cascabel, especie de:	Tséjemakanch.
Cashca, especie de pez:	Ségka, Nayúm(pi), Pútu.
Cerdo:	Kúchi.
Chichartra:	Chiáchia.
Chinche:	Wáju.
Chinche de agua:	Yúmi dukují.
Chirriclés, especie de ave:	Chijikás.
Chosna, especie de mono nocturno:	Kúji.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Chotacabras, especie de pájaro:	Auú.
Churo, especie de caracol:	Úgku.
Ciempíes:	Kííwi.
Ciempíes, especie de:	Sámig.
Ciempíes, especie de:	Kágkag(ku).
Cigarra:	Chiáchia.
Coatí:	Kúshi.
Coatí, especie de:	Weekísh.
Coatí, especie de:	Kapág kúshi.
Coatí, especie de:	Kúchigship.
Coatí, especie de:	Kushínship.
Coatí, especie de:	Kushígship.
Coatí, especie de:	Shíig kúshi.
Coatí, especie de:	Kushikísh.
Coatí, especie de:	Pichímpish.
Coatí, especie de:	Kúshi máinku.
Cocodrilo:	Semágkau, Semágku.
Colibrí:	Jémpe.
Comadreja:	Wágkantsau.
Comején:	Kábau, Mámuk(u).
Comején con alas:	Pínik(a).
Concha, especie de:	Úut(a).
Conejo:	Wapujúsh(a).
Cortón, esp. De insecto ortóptero:	Kájag(ku).
Cotomono:	Yakúm(a)
Cucaracha:	Tukajách(i), Tukarách(i).
Cucaracha chica:	Tsájap(a).
Cucaracha grande, especie de:	Shuút(a).
Culebra (en general):	Dápi.
Culebra, especie de:	Chíchi.
Culebra, especie de:	Itigkía.
Cunchi, especie de pez:	Kúnchi.
Caruhinse, especie de hormiga:	Weék(a).
Cuy:	Útu.
Erizo:	Kúju.
Escarabajo, especie de:	Túwi.
Escarabajo, especie de:	Túi.
Escarabajo, especie de:	Tuwík(a).
Escarabajo, especie de:	Áunta(i).
Escarabajo, especie de:	Ámuntai.
Escarabajo, especie de:	Waáwa.
Escarabajo, especie de:	Séseg.
Gallina:	Atásh(u).
Gallinazo:	Káasip, Chuwág(ka), Chuág.
Gallo:	Áyum(pa).
Gallo de roca:	Súgka.
Gamitana, especie de pez:	Kamít(a).

Ganso:	Pátu múun.
Garrapata:	Píiti.
Garza:	Untúju, Yawakám.
Gato:	Bíshu, míshu.
Gavilán:	Chikiwí, Pínchu.
Gaviota:	Papáaju.
Golondrina:	Chiním, Shúimpip(i).
Golondrina real:	Nayáp.
Grillo:	Mánchi.
Grillo, especie de:	Kájag(ku).
Grillo, especie de:	Ampúsh(u).
Grillo, especie de:	Tigkisháp(i).
Grillo, especie de:	Tíínchup(i).
Guacamayo:	Yúsa.
Guacamayo, especie de:	Shaámak.
Guácharo, ave de las cuevas:	Táyu.
Gusano:	Bága.
Gusano, especie de:	Kaén(ta)
Gusano, especie de:	Subái.
Gusano, especie de:	Áka.
Gusano, especie de:	Séeki.
Gusano, especie de:	Kúwam.
Gusano, especie de:	Káaj(i).
Halcón:	Kutéé, Wáakiam.
Hongo:	Kuwísh(i), Wáap.
Hongo, especie de:	Kakíjus.
Hongo, especie de:	Búshuk(u).
Hongo, especie de:	Úntuch(i).
Hongo, especie de:	Ésempu).
Hormiga:	Wísut(a), Kúpit(a).
Hormiga, especie de:	Amájat.
Hormiga, especie de:	Amájut.
Hormiga, especie de:	Tagkaána.
Hormiga, especie de:	Túntui.
Hormiga, especie de:	Máya.
Hormiga, especie de:	Masúig.
Hormiga, especie de:	Campa.
Hormiga, especie de:	Apách campa.
Hormiga, especie de:	Weék(a).
Huamburushe, esp. de tigrillo:	Túweg(ku), Wampurúsh.
Huanchaco:	Kúpi, Chágke, Tímantim, Yukúpau.
Huangana:	Páki.
Huangana, especie de:	Isákag páki.
Huangana, especie de:	Tutuám páki.
Huapo, especie de mono:	Pentseménts(e).
Huasaco, especie de pez dentado:	Kugkúí.
Huishuincho, especie de pájaro:	Paípainch(i).

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Hurón:	Kujáncham, Wágkantsau.
Ichimi, especie de hormiga:	Kúpit(a).
Iguana:	Iwán(a).
Insecto, especie de:	Waní(ka).
Insecto, especie de:	Wajég(ka).
Insecto, especie de:	Ikáit.
Insecto, especie de:	Ejéeje.
Insecto, especie de:	Tugkúi.
Insecto, especie de:	Tsegkejíp(i).
Insecto, especie de:	Íwanch sakée.
Insecto, especie de:	Íwanchin tugkuíji.
Insecto, especie de:	Dápi mánci.
Isango (arácnido rojo):	Utsájip(i), Etsájip.
Isula (hormiga):	Yutúi.
Isula, especie de:	Waúm(pa), Pásuk.
Jabalí:	Japúg(ku).
Jaguar:	Puágkat, Puwágkat.
Jergón:	Bakánch(i).
Jergón, especie de:	Dúkam(pe).
Kiwi:	Uísutsu.
Lagartija:	Shampíu, Wákekeg, Imujús.
Lagartija:	Tunchím (comestible).
Lagartija:	Takájus (urticante y venenosa).
Lagarto:	Yantána, Tsáik.
Langosta:	Mánchi.
Langosta, especie de:	Kátkat.
Larva:	Wampukái.
Larva, especie de:	Yunusúi.
Larva, especie de:	Kaén(ta).
Larva, especie de:	Káaj(i).
Larva, especie de:	Yúmi dukují.
Lechuza, especie de:	Ampúsh(u).
Lechuza, especie de:	Churúi.
Lechuza, especie de:	Kaáu.
Lechuza, especie de:	Púmpuk(u).
Lechuza, especie de:	Suutín.
Lechuza, especie de:	Takéen.
Lechuza, especie de:	Juwáekit.
Libélula:	Ántach(i), Ántantach, Ántantash.
Liendre:	Téma nujínji.
Lobo:	Dúbu.
Locrero, especie de pájaro:	Baít(u).
Lombriz:	Námpich(i).
Loro:	Kawáu.
Loro, especie de:	Chípi.
Loro, especie de:	Pajái.
Loro, especie de:	Tigkúu.

Loro, especie de:	Tuwísh(a).
Loro, especie de:	Tuwisháam(pi).
Loro, especie de:	Wácha.
Loro, especie de:	Chawaít(u).
Loro, especie de:	Kutuíg.
Loro, especie de:	Uwágmás(a).
Loro, especie de:	Shíishi.
Loro, especie de:	Shiwíg.
Loro, especie de:	Shiwíj.
Loro, especie de:	Mantseét.
Loro machaco (culebra venenosa):	Suwígna.
Luciérnaga:	Taigkák(i).
Luciérnaga, especie de:	Ikájnumanch, Ikágnumach.
Macana, especie de pez:	Pepén(a).
Majás:	Káshai.
Majás, especie de:	Wajúnam, Káats.
Manta blanca:	Ukum(pe).
Mantis:	Tukágmanch(i).
Mantona, especie de boa:	Wapú.
Mapache:	Ujikiaú.
Maparate, especie de pez:	Wapatág.
Maquisapa de color negro:	Wáshi.
Maracaraco, especie de ave:	Wakáts(a).
Mariposa:	Wámpishuk.
Mariposa nocturna:	Wichíkap(i).
Mariposa grande de color azul:	Wámpag.
Martín pescador:	Cháji.
Matamata:, esp. de tortuga acuática:	Shutát(u).
Mojarra, especie de pez blanco:	Najém.
Mono (en general):	Uwégtin.
Mono, especie de:	Yakúm(a).
Mono, especie de:	Tseém(a).
Mono, especie de:	Wáwan(i).
Mono, especie de:	Bachíg.
Mono, especie de:	Machíg.
Mono, especie de:	Jaagkúam.
Mono, especie de:	Sugkamát.
Mono, especie de:	Wajíam(a).
Mono, especie de:	Búukeau.
Mono, especie de:	Búukea.
Mono, especie de:	Kumpaína.
Mono, especie de:	Tséwa.
Mosca:	Kaáp(e).
Mosca, especie de:	Yantsákap(i).
Mosca, especie de:	Númpi téte.
Mosquito:	Wiyúnch(i), Wiúnch.
Mosquito, especie de:	Téte.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Mosquito, especie de:	Númpi téte.
Mosquito, especie de:	Ukúm(pe).
Motelo:	Kugkúim(a).
Murciélago (en general):	Jiíncham.
Murciélago, especie de:	Wawakúi.
Murciélago, especie de:	Wajashám.
Murciélago, especie de:	Shiíg jiíncham.
Musmuque, especie de mono:	Butúch(i).
Musmuque, especie de mono:	Jéeje.
Nigua:	Áju.
Ninfa:	Yunusuí.
Nutria:	Úyu.
Ocelote:	Yantám, Japayúa.
Oruga:	Bága, Sápi.
Oso:	Chayú.
Oso, especie de:	Mankúpi.
Oso colmenero tamandúa:	Manchúg(ku).
Oso hormiguero:	Wishiíshi.
Oveja:	Uwíg, Uwíj(a).
Oxiuros, especie de lombriz:	Sepég, Sepéj.
Paca:	Káshai.
Pacarana:	Kashaiyáu, Kashayáu.
Pájaro (en general):	Píshak(a).
Pájaro, especie de:	Aúu.
Pájaro, especie de:	Achayáap(i).
Pájaro, especie de:	Apapájua.
Pájaro, especie de:	Autám.
Pájaro, especie de:	Bakakít(i).
Pájaro, especie de:	Bíjagkich,
Pájaro, especie de:	Cháakua.
Pájaro, especie de:	Chamíkit.
Pájaro, especie de:	Chamík.
Pájaro, especie de:	Chiágmach(i).
Pájaro, especie de:	Chichákaim(i).
Pájaro, especie de:	Chíjjajai.
Pájaro, especie de:	Chíjjikiau,
Pájaro, especie de:	Chíyatas(a).
Pájaro, especie de:	Chuíchui(g)(ku).
Pájaro, especie de:	Chunchuíkit(i).
Pájaro, especie de:	Chúup(i).
Pájaro, especie de:	Ápu húchup.
Pájaro, especie de:	Chuwiíg.
Pájaro, especie de:	Dái.
Pájaro, especie de:	Dájaug.
Pájaro, especie de:	Dashípkít(l).
Pájaro, especie de:	Díigshap(i).
Pájaro, especie de:	Ekeémat.

Pájaro, especie de:	Entsachik.
Pájaro, especie de:	Inchítuuchi(i).
Pájaro, especie de:	Intipíshku,
Pájaro, especie de:	Jiájia.
Pájaro, especie de:	Jiína.
Pájaro, especie de:	Jiíntui.,
Pájaro, especie de:	Jiíp(a).
Pájaro, especie de:	Juitám.
Pájaro, especie de:	Juujím(a).
Pájaro, especie de:	Kaawía.
Pájaro, especie de:	Kágkui.
Pájaro, especie de:	Kajúntsam.
Pájaro, especie de:	Kanampúsh,
Pájaro, especie de:	Kawánt(s)a.
Pájaro, especie de:	Kíjim(pi).
Pájaro, especie de:	Kúgki.
Pájaro, especie de:	Kúgkup.
Pájaro, especie de:	Kuíntam(a).
Pájaro, especie de:	Kunchácham.
Pájaro, especie de:	Kunínch(i).
Pájaro, especie de:	Kúshukush,
Pájaro, especie de:	Kuúgkup(i).
Pájaro, especie de:	Nugkagkít(i).
Pájaro, especie de:	Págka.
Pájaro, especie de:	Pakátkish(i).
Pájaro, especie de:	Pasám(a).
Pájaro, especie de:	Pétsa.
Pájaro, especie de:	Piampía.
Pájaro, especie de:	Píkpik.
Pájaro, especie de:	Pinchínam(i).
Pájaro, especie de:	Píshi.
Pájaro, especie de:	Pitít(i).
Pájaro, especie de:	Píunchik.
Pájaro, especie de:	Píusha..
Pájaro, especie de:	Puampúa.
Pájaro, especie de:	Pujúpat(a).
Pájaro, especie de:	Púug.
Pájaro, especie de:	Sáíntam.
Pájaro, especie de:	Sáukiam(pa).
Pájaro, especie de:	Séchai.
Pájaro, especie de:	Séjekam.
Pájaro, especie de:	Semanchúk.
Pájaro, especie de:	Shaínuk.
Pájaro, especie de:	Shiík(i).
Pájaro, especie de:	Taágtag(ke).
Pájaro, especie de:	Taakén(ta).
Pájaro, especie de:	Tájukam(pi).

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Pájaro, especie de:	Takáikit(i).
Pájaro, especie de:	Takínch(u).
Pájaro, especie de:	Takúmkit(i).
Pájaro, especie de:	Tamá uusháp(a).
Pájaro, especie de:	Tashíjim(a).
Pájaro, especie de:	Tátse.
Pájaro, especie de:	Táwai,
Pájaro, especie de:	Teésh(a).
Pájaro, especie de:	Tegashá.
Pájaro, especie de:	Teashá.
Pájaro, especie de:	Tíigtig.
Pájaro, especie de:	Tuntumpíau.
Pájaro, especie de:	Tushím(pa).
Pájaro, especie de:	Táatushim(pa).
Pájaro, especie de:	Tsaanchím(a).
Pájaro, especie de:	Tsánu.
Pájaro, especie de:	Tsatsébai.
Pájaro, especie de:	Tsejechík.
Pájaro, especie de:	Úgku.
Pájaro, especie de:	Ukúnchkit.
Pájaro, especie de:	Untsútpai.
Pájaro, especie de:	Uúshupa.
Pájaro, especie de:	Uúshap.
Pájaro, especie de:	Ujikíach(a).
Pájaro, especie de:	Waakíam(pa).
Pájaro, especie de:	Wagakít.
Pájaro, especie de:	Wáje wímpia.
Pájaro, especie de:	Wájejimpi.
Pájaro, especie de:	Wájush(a).
Pájaro, especie de:	Wampagkít.
Pájaro, especie de:	Wawakúi.
Pájaro, especie de:	Wawík(u).
Pájaro, especie de:	Weejín.
Pájaro, especie de:	Wégajai.
Pájaro, especie de:	Wiimpísh.
Pájaro, especie de:	Wiísham.
Pájaro, especie de:	Wínchunchu.
Pájaro, especie de:	Wisúi.
Pájaro, especie de:	Wísusu.
Pájaro, especie de:	Wíumag.
Pájaro, especie de:	Yaakít.
Pájaro, especie de:	Yamakau.
Pájaro, especie de:	Yakuákua,
Pájaro, especie de:	Yumichík.
Pájaro, especie de:	Tuátua.
Pájaro, especie de:	Nanchíjam.
Pájaro, especie de:	Bíishkin(ti).

Pájaro, especie de:	Bíshkintin.
Pájaro, especie de:	Sawáke.
Pájaro, especie de:	Jiukám.
Pájaro, especie de:	Jempékit.
Pájaro, especie de:	Étsa.
Pájaro, especie de:	Chúchup.
Pájaro, especie de:	Cháis(a).
Pájaro, especie de:	Kuncháu.
Pájaro, especie de:	Apú kunchau.
Pájaro, especie de:	Wáakiam kuncháu.
Pájaro, especie de:	Tátasham.
Pájaro, especie de:	Tsejémna.
Pájaro, especie de:	Tíiju.
Pájaro, especie de:	Tiigkísh.
Pájaro, especie de:	Tiínkig.
Paloma:	Yámpits(a).
Paloma, especie de:	Shugkaém(a).
Paloma, especie de:	Yápagkam.
Paloma, especie de:	Paúm(a).
Paloma, especie de:	Yámpaim(a).
Palometa, especie de pez:	Paumít.
Panguana, especie de perdiz:	Pagkuán(a).
Pantera negra:	Káich, Káish.
Papagayo:	Takúm(pe), Yúsa.
Papagayo, especie de:	Yusánim.
Paráisto (en animales):	Píiti.
Pato:	Pátu.
Pato silvestre, especie de:	Tsukagkaámas, paát(u).
Paucar:	Chúwi.
Paucar, especie de:	Waúk(i).
Paucar, especie de:	Súwak chúwi.
Paucar, especie de:	Múun chúwi.
Paucar, especie de:	Tsak tsukagká chúwi.
Paucar, especie de:	Rárara yugkúu chúwi.
Paujil:	Báshu, Máshu.
Pavo:	Kúyu.
Pavo domesticado:	Paápu.
Pecarí:	Páki.
Pecarí, especie de:	Isákag páki.
Pecarí, especie de:	Tutuám páki.
Pececillo:	Tsájug, Samík.
Pececillo, especie de:	Étsa.
Pelejo:	Uyúsh(i)., Manchúg(ku).
Pelejo, especie de:	Aénts uyúsh.
Pelejo, especie de:	Yakúm uyúsh.
Perdiz:	Wága.
Perdiz, especie de:	Sékuch(a).

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Perdiz, especie de:	Tsúwam(pa).
Perdiz, especie de:	Wagkúsh(a).
Perdiz, especie de:	Pítsa.
Perdiz, especie de:	Kintachík.
Perdiz, especie de:	Kintashík.
Perdiz, especie de:	Tuwíts(a).
Perezoso:	Uyúsh(i)., Manchúg(ku).
Perezoso, especie de:	Aénts uyúsh.
Perezoso, especie de:	Yakúm uyúsh.
Periquito, especie de:	Nuinúi.
Perro:	Yawá.
Perro del monte:	Putúkam.
Pez:	Namák, Namayáak(i), Mamayák.
Pez, especie de:	Kúncchi.
Pez, especie de:	Putúsh.
Pez, especie de:	Sáwi.
Pez, especie de:	Titíim.
Pez, especie de:	Tsapaúm.
Pez, especie de:	Wampíkus,
Pez, especie de:	Étsa.
Pez, especie de:	Chajú.
Pez, especie de:	Baús.
Pez, especie de:	Yúwi.
Pez, especie de:	Súyam.
Pez, especie de:	Juwáu.
Pez, especie de:	Yukágtin.
Pez, especie de:	Yuka.
Pianpia, especie de ave:	Kíjuancham.
Piaya camaya, especie de pájaro:	Ikáncham(a).
Piaya camaya pequeño:	Yáig ikáncham(a).
Picaflor:	Jémpe.
Picaflor, especie de:	Jémpeemu.
Picaflor, especie de:	Jempéchau.
Picaflor, especie de:	Júta.
Picaflor, especie de:	Ápu jémpeemu.
Picaflor, especie de:	Ipák jémpe.
Piche, especie de armadillo:	Túwich(a).
Pichico, esp. de mono de bolsillo:	Pínchi.
Pihuicho, especie de perico:	Kíjus(a)
Pinsha, especie de ave:	Tsukagká.
Pojillo:	Bukútsap, témaji.
Piojo:	Téma.
Piojo de gallina:	Bukútsap.
Pique:	Áju.
Piraña:	Páñi.
Polla:	Náwan, Nawántug, Núwa tsákat.
Pollo:	Atashú uchijí, Atáshu uchuchíji.

Porcino:	Kúchi.
Pucacunga, especie de ave:	Aúnts(e).
Pucacuro, especie de hormiga:	Kampa.
Puerco:	Kúchi.
Puerco espín:	Kúju.
Pulga:	Súgku.
Puma:	Japayúa.
Rana:	Kuwáu.
Rata grande (en general):	Katíp.
Raya, especie de pez:	Kaáshap.
Renacuajo:	Wampukái.
Ronsoco:	Ugkubú.
Sábalo:	Kuséa, Wámpi.
Sachavaca (Tapir):	Pabáu, Pamáu.
Sajino:	Yugkipák.
Sanguijuela:	Múju.
Sapo:	Takásh(u).
Serpiente:	Dápi.
Shansho, especie de ave:	Saasá.
Shitara, especie de pez:	Tsuútsum(pi).
Shitaraco, especie de hormiga:	Katsáip(i).
Shushupe:	Shushúp(i).
Súngaro:	Tugkáe, Agáekiam(pa).
Súngaro, especie de:	Wácha chayú.
Súri:	Dukúch(i)., Bukín(ti).
Súri, variedad de:	Dijaíp.
Súri, variedad de:	Tsámpu.
Súri, variedad de:	Tsámpun(ta).
Súri, variedad de:	Datúunch(i).
Súri, variedad de:	Shúni.
Súri, variedad de:	Dái.
Tábano:	Ánchi.
Tagua, especie de ave:	Kúyu kúyu.
Tarántula:	Búukea, Búukeau.
Taricaya, especie de tortuga:	Chájap(a).
Tejón:	Kúshi, Kúshishim.
Tejón, especie de:	Kúchigship.
Tejón, especie de:	Kushínship.
Tejón, especie de:	Kushígship.
Tejón, especie de:	Shíig Kúshi.
Tejón, especie de:	Weekísh.
Tejón, especie de:	Kúshi kapág.
Tejón, especie de:	Kuín Kúshi.
Tejón, especie de:	Kushikísh.
Tejón, especie de:	Pichímpish.
Tejón, especie de:	Kúshi nuíshik.
Tejón, especie de:	Kúshi máinku.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Tigre:	Íkamyawa, Íkam yawá.
Tigre, especie de:	Tsejeaú.
Tigre, especie de:	Tsejeú.
Tigre, especie de:	Puágkat.
Tigre, especie de:	Puwágkat.
Tigre, especie de:	Shayáshia.
Tigre, especie de:	Kajakám.
Tigre, especie de:	Tsegkutsúk.
Tigre, especie de:	Yawá búukea.
Tigrillo (en general):	Untúcham(a).
Tigrillo, especie de:	Yuntám(a).
Tigrillo, especie de:	Yugkigkú.
Tigrillo, especie de:	Tuwég(ku).
Tigrillo, especie de:	Wampurúsh.
Tigrillo, especie de:	Yumpígkiu.
Tigrillo o tigre:	Pijún(a).
Tingotero, especie de insecto:	Tíship.
Toayo, especie de pájaro:	Sukuyá.
Torcaz:	Shímpa.
Toropischo, especie de ave:	Úgkum(i).
Tórtola:	Yámpimpits, Yápagkam.
Tortuga:	Kugkúim(a).
Toyuyo, especie de ave:	Tuyúuyu.
Trompetero:	Chíwa.
Trompetero, semejante al:	Chiwa chíwa.
Tucán:	Píígsha. Tsukagká.
Tucán, especie de:	Pirísnag(ka).
Tucán, especie de:	Pinínch(i).
Tucán, especie de:	Pinísh.
Tucán, especie de:	Kéjua.
Tucán, especie de:	Tsukagká yárika.
Tuchira, especie de ave:	Wiawía.
Tuquituqui, especie de ave:	Sánti.
Unchala, especie de garza:	Seúk(a), Jawák(i).
Vaca:	Báka.
Vaca muchacha, especie de ave:	Baít(u).
Vampiro:	Wawakúi.
Venado:	Jápa, Yuwíchu.
Venado, especie de:	Ampúya.
Víbora:	Dápi.
Víbora, especie de:	Wayás.
Yangunduro, especie de armadillo:	Yágkun(ta).
Zancudo:	Mánchu.
Zarigüeya (en general):	Kujámcham, Japácham, Máyachachau.
Zarigüeya, especie de:	Múun japácham.
Zarigüeya, especie de:	Shíig japácham.
Zarigüeya, especie de:	Inítia kujáncham.

Zarigüeya, especie de:
Zorrillo:
Zorro nocturno:

Nujánta kujáncham.
Wágkantsau.
Kujáncham.

Plantas:

Achiote:
Aguaje, especie de palmera:
Ají:
Sacha ajo:
Algodón:
Apacharama, especie de árbol:
Arroz:
Ashipa:
Ayahuasca:
Ayahuasca:
Bambú:
Barbasco:
Barbasco, especie de:
Bejuco:
Bejuco, especie de:
Bellaco (Plátano)
Cacao:
Café:
Caimito:
Calabaza:
Calabaza, especie de:
Camote:
Camote, especie de:
Caña brava:
Caña brava, especie de:
Caña de azúcar:
Caoba:
Capirona:
Capirona, especie de:

Ipák(u), Yámpia.
Áchu.
Jíma.
Kaíp(i).
Ujúch(i).
Yukkúku.
Ájus(a)
Nabáu.
Yáji. Bisteriopsis cebarae.
Datém. Banisteriopsis caapi (Spruce)
Kúgku.
Túmu.
Máyu.
Daék, Sása.
Chúju daék.
Uyún.
Saágsa.
Chakág.
Tsapatág.
Chagkáap.
Tagkinig.
Kagkúm(pe).
Daékpau.
Bakayá.
Kúsapau.
Yuwíich(a).
Tseék.
Bakú, Sagkúsuk.
Bakáu.
Kajuí.
Yaás(u).
Namúk(u).
Katsujín.
Idáuk(a), Jíjuan.
Shaugkísh, Ínchi, Paínch.
Tagkán(a).
Múun tágkan(a).
Pagáat(a), pegáat(a).
Shína, Káwa, Yuwíich káwa.
Kapijúna. Kapíu.
Naágnum(i).

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Capirona, especie de:	Mujáya kapíu.
Capirona, especie de:	Pakajínia Kapíu.
Capulí:	Chími.
Capulí, variedad de:	Bíik chími.
Capulí, variedad de:	Kawáu chími.
Caraña, especie de árbol:	Pegkáe.
Carrizo:	Chigkán, Cajís(a).
Carrizo, especie de:	Kúgki.
Carrizo, especie de:	Shasháap.
Carrizo, especie de:	Nágku.
Carrizo, especie de:	Nágkuship.
Cashapona, especie de palmera:	Kúpat(a).
Catahua:	Bákaig.
Caucho:	Shijíg(ka).
Cebolla:	Sepúya.
Cedro:	Séetug.
Cedro, especie de:	Awán.
Césped:	Pája.
Cetico:	Satík, Súu.
Chambira:	Betáe, Matáe.
Choclo:	Yumísag, Sháa kuwígji.
Chonta:	Íju.
Chuchuhuasi:	Chuchuwá.
Chupé:	Inák(u).
Chupé, variedad de:	Saák ínak.
Chupé, variedad de:	Shímpi ínak.
Cocona:	Kukúch.
Cocona, variedad de:	Bétsag(ke) kúkuch.
Cocona, variedad de:	Nantú kúkuch.
Cocona, variedad de:	Saáwii kúkuch.
Cocona, variedad de:	Kái kúkuch.
Cocona, variedad de:	Kukún(a) kúkuch.
Cocona, variedad de:	Shuwín kúkuch.
Cocona, variedad de:	Shíig kúkuch.
Coconilla:	Shiwágkuch(a), Shiwágkukuch.
Copal caspi:	Chípa, Shijíkap(i).
Copal, especie de:	Kunchái.
Culantro:	Sampáp(a).
Dale dale:	Chíki.
Dale dale, especie de:	Pína.
Floripondio:	Baikúa, Tsúwak(a).
Frijol:	Bíik(a).
Frijol, especie de:	Kintúí.
Frijol, especie de:	Tintigkúmag.
Gramma:	Pája.
Granadilla:	Múnchi.
Granadilla, especie de:	Númi múnchi.

Granadilla, especie de:	Ánchi múnchi.
Granadilla, especie de:	Sugkách(a).
Granadilla, especie de:	Tséje múnchi.
Granadilla, especie de:	Kistián múnchi.
Granadilla, especie de:	Jínchag múnchi.
Guaba:	Wámpa.
Guaba, especie de:	Ímik sámpi.
Guaba, especie de:	Napújuk.
Guaba, especie de:	Dapújuk(a),
Guaba, especie de:	Buabúa.
Guaba, especie de:	Dáji.
Guabilla, especie de:	Múun sámpi.
Guabilla, especie de:	Sámpi.
Guanábana:	Yúgkua, Yugkuánim.
Guayaba:	Ashúsh(i), Sháwi.
Guayaquil:	Kégku.
Hierba luisa:	Pijisúk, Pijusúk.
Higuerón:	Wámpuu.
Huacambillo:	Akágnum(i).
Huacrapona:	Kuún(ta), Imáp(a), Tuntúam.
Huairuro:	Étse, Tajép(a).
Huasáí, especie de palmera:	Saké.
Huayo:	Étse.
Huayo negro:	Túju.
Huicungo, especie de palmera:	Uwán(a).
Huimba:	Wampúush(i).
Huitina:	Ságku.
Huitina, especie de:	Manchúp(a).
Huitina roja:	Túka.
Huito:	Súwa.
Isleña, variedad de plátano:	Bejéch(a), Mejéch(a).
Isleña, variedad de:	Káki bejéch.
Isleña, variedad de:	Kapántu bejéch.
Jengibre:	Ajég.
Lechi caspi:	Daúm(a).
Limón:	Yumúg(ku).
Lupuna:	Ménte.
Macambo, especie de cacao:	Wakám(pe).
Maíz:	Sháa.
Maíz morado:	Chúnchu sháa.
Maní:	Dúse, Uushík(i), Ukísh.
Maní, variedad de:	Uyún dúse.
Maní, variedad de:	Ipák dúse.
Maní, variedad de:	Jápa jíi.
Marañón:	Káshu.
Moena de los bajiales:	Tínchi.
Marona, especie de bambú:	Kégku.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Naranja:	Najág(ku).
Ojé:	Wámpu.
Ortiga:	Nája.
Ortiga, especie de:	Túntug nája.
Ortiga, especie de:	Tuntugnája.
Ortiga, especie de:	Nája kapántu.
Ortiga, especie de:	Tágku nája.
Ortiga, especie de:	Pagkí nája.
Ortiga, especie de:	Nája putsú tsakúug.
Ortiga, especie de:	Shijím nája.
Ortiga, especie de:	Sukúug Nája.
Paja:	Pája.
Palillo:	Tútig.
Palmera, especie de:	Púmpushak.
Palmera, especie de:	Shapág.
Palmera, especie de:	Shapáj.
Palmera, especie de:	Shímpi.
Palmera, especie de:	Yáyu.
Palmera, especie de:	Yumís(a).
Palmera, especie de:	Yunchík(i)
Palmera, especie de:	Ináyua.
Palmera, especie de:	Kuík.
Palmera, especie de:	Mámau.
Palmera, especie de:	Páik(a).
Palmera, especie de:	Achuák(a).
Palmera, especie de:	Anés(a).
Palmera, especie de:	Uyaínim.
Palmera, especie de:	Tintúk(i).
Palmera, especie de:	Kamanchá.
Palmera, especie de:	Uún(a).
Palmera, especie de:	Kegkuak.
Palmera, especie de:	Ujágkit(i).
Palmera, especie de:	Yugkúp(i).
Palmera, especie de:	Wagkúji.
Palmera, especie de:	Wágka.
Palmiche, especie de palmera:	Kampaának, Tujújii, Tujújimak.
Palta:	Kái.
Pan de árbol:	Pítu.
Pan de árbol, especie de:	Apách pítu.
Pan de árbol, especie de:	Ipáj pítu.
Pan de árbol, especie de:	Shíig pítu.
Pan de árbol, especie de:	Sháa pítu.
Papa:	Pápa.
Papaya:	Papái.
Papaya, especie de:	Íwanchi papáijai.
Pasto:	Pája.
Pijuayo:	Uyái.

Pijuayo, especie de:	Takuyám.
Piña:	Pína.
Pituca:	Pitúuk(a).
Plátano (en general):	Paámpa.
Plátano, variedad de:	Muntúk paámpa.
Plátano, variedad de:	Saapna pampa.
Plátano, variedad de:	Takásh pampa.
Plátano, variedad de:	Kuchikchína.
Plátano, variedad de:	Náamiu.
Plátano, variedad de:	Sankúsuk.
Plátano, variedad de:	Bejéchaan(i).
Plátano, variedad de:	Upíp(a).
Plátano, variedad de:	Sagkúsuk.
Plátano, variedad de:	Piríya.
Plátano, variedad de:	Piría.
Plátano, variedad de:	Séetach(i).
Plátano, variedad de:	Paántam.
Plátano, variedad de:	Muját(u).
Plátano, variedad de:	Chámpiag.
Plátano, variedad de:	Bejéch(a).
Plátano, variedad de:	Mejéch(a).
Plátano, variedad de:	Káki bejéch.
Plátano, variedad de:	Kapántu bejéch.
Poró:	Séeki waáji.
Sacha ajo:	Kaíp(i).
Sachamango:	Apái.
Sachapapa:	Kégke.
Sachapapa, variedad de:	Íit.
Sachapapa, variedad de:	Kaím.
Sachapapa, variedad de:	Ájach(a).
Sachapapa, variedad de:	Kegkeégke.
Sachapapa, variedad de:	Yapaápa.
Sachapapa, variedad de:	Úju.
Sanango:	Kúnakip.
Sangre grado:	Ujúshnum, Ujúchnum.
Shapaja, especie de palmera:	Kuwákish, Kuwáshik.
Shebón, especie de palmera:	Kuákish.
Shimbillo, especie de palmera:	Seempách(i), Sejempách, Wámpukish, Wámpushik.
Shiringa:	Shijíg(ka).
Shungo:	Paína.
Shungo, especie de:	Paínim.
Shungo, especie de:	Wakápa.
Tabaco:	Tsaág(ku), Tsaág.
Tamshi:	Kaáp(i).
Tamshi, especie de:	Saukáap.
Tangarana:	Tagkaána.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Toé:	Shiwáj Baikúa, Tsúwak(a). Datura sanguínea.
Toé:	Bikut. Datura graveolens.
Toé:	Mama báikua. Brugmansia sp.
Topa:	Wáwa.
Trigo:	Tiríku.
Uvilla:	Shuwíya.
Vainilla:	Sekúut.
Yagé:	Ayahuasca.
Yanahuara:	Yukát(u).
Yanamuco:	Piyú, Piyúk, Piúk
Yarina, especie de palmera:	Chápi.
Yuca:	Yujúmak, Máma.
Yuca, variedad de:	Chikím(a).
Yuca, variedad de:	Dapiím(a).
Yuca, variedad de:	Ipaág.
Yuca, variedad de:	Kaáptin.
Yuca, variedad de:	Mamayáak(i).
Yuca, variedad de:	Mamayák.
Yuca, variedad de:	Pagaátam(a).
Yuca, variedad de:	Piampía.
Yuca, variedad de:	Pugkúm(a).
Yuca, variedad de:	Puyaím(a).
Yuca, variedad de:	Samín(a).
Yuca, variedad de:	Shaámpi.
Yuca, variedad de:	Shampiím.
Yuca, variedad de:	Shimpiím(a).
Yuca, variedad de:	Taám(a).
Yuca, variedad de:	Tijís(a).
Yuca, variedad de:	Tunaím(a).
Yuca, variedad de:	Tsegkeém(a).
Yuca, variedad de:	Ukayín.
Yuca, variedad de:	Wagkaám(a).
Yuca, variedad de:	Watiátsam.
Yuca, variedad de:	Bashuúm(a).
Yuca, variedad de:	Múun tágkan(a).
Zapallo:	Yuwí.
Zapote:	Páu.